

Lecture 3

Emergence and Evolution of the Novel

Definitions and Distinctions

- Throughout the West, and in other parts of the world as well, the novel has been the most popular literary form of the last 250 years.
- The novel is also an especially significant form, in that it has shaped Western understandings of human society and human psychology.
- **Novel** (from the Italian *novella*, Spanish *novela*, French *nouvelle* for "new", "news", or "short story of something new") is today a fictional prose narrative of considerable length and some complexity that deals imaginatively with human experience. Novel usually has a plot that is unfolded by the actions, speech, and thoughts of the characters through a specific setting

ظهور وتطور الرواية (التعارف والفروق)

- في الغرب، وفي أجزاء أخرى من العالم أيضا، وكانت الرواية الشكل الأدبي الأكثر شعبية في السنوات ٢٥٠ الماضية.
- الرواية هي أيضا ذات أهمية كبيرة، حيث أنها قد تشكل فهم الغرب للمجتمع البشري وعلم النفس البشرية.
- رواية (من الرواية الإيطالية، نوفيلا الإسبانية، نوفيل الفرنسية "الجديد"، "الأخبار"، أو "القصة القصيرة شيء جديد") هو يوم النثر السردى خيالي وفيه وبعض التعقيد الذي يتعامل مبدعه مع التجربة الإنسانية. الرواية عادة ما يكون مؤامرة التي تكشف عن تصرفات، وكلام، و افكار من الشخصيات من خلال وضع معين

Definitions and Distinctions

- The genre has historical roots both in the fields of the medieval and early modern romance and in the tradition of the novella.
- The genre encompasses a wide range of **types and styles**, including picaresque, epistolary, gothic, romantic, realist, and historical novels.
- Though forerunners of the novel appeared in a number of places, including Classical Rome and 11th-century Japan, the European novel is usually said to have begun with Miguel de Cervantes' *Don Quixote* (1605).
- The novel was established as a literary form in England in the 18th century through the work of Daniel Defoe, Samuel Richardson, and Henry Fielding.
- The typical elements of a conventional novel are plot, character, setting, narrative method and point of view, scope, and myth or symbolism.

التعاريف والفروق

- نوع له جذور تاريخية سواء في مجالات الرومانسية الحديثة في العصور الوسطى وأوائل وفي تقليد الرواية.
- نوع يشمل مجموعة واسعة من أنواع وأنماط، بما في ذلك رسالي، الرومانسية، الواقعية، والروايات التاريخية.
- على الرغم من رواد الرواية ظهوروا في عدد من الأماكن، بما في ذلك روما الكلاسيكية واليابان في القرن الـ ١١، و الرواية الأوروبية عادة قد بدأت مع ميغيل دي سرفانتس "دون كيشوت" (١٦٠٥)
- تأسست الرواية كشكل أدبي في إنجلترا في القرن الـ ١٨ من خلال عمل دانيال ديفو، صموئيل ريتشاردسون، وهنري فيلدينغ.
- العناصر النموذجية للرواية التقليدية هي الحبكة والشخصيات، الإعداد، طريقة السرد وجهة نظر، ونطاقها، وأسطورة

The English Novel: A Form with Two Major Dimensions

- The English novel as a literary form has two major dimensions: one sociological, the other psychological.
- The sociological dimension of the novel is crucially important, because novels are usually concerned with social distinctions, hierarchies, and values.
- Psychologically speaking, the novel also delves into human psychology, providing vivid images of how individuals think and feel.
- The sociological and psychological dimensions of the novel form are closely related.
- Having considered the novel in this way, as a form preoccupied with the relationship between self and society, we can appreciate the most distinctive features of the English novel tradition.

رواية الإنجليزية: شكل له اثنين من الأبعاد

- الرواية الإنجليزية كشكل أدبي بعدين رئيسيين: السوسيولوجية واحدة، والآخر النفسية
- البعد الاجتماعي للرواية هو في غاية الأهمية، لأن مع الروايات نشر بالقلق عادة و الفروق الاجتماعية، الهرمية، والقيم.
- الناحية النفسية، تتعمق الرواية أيضا في علم النفس البشرية، وتوفير صور حية من كيف يفكر الأفراد والمظهر.
- الأبعاد الاجتماعية والنفسية ترتبط ارتباطا وثيقا للشكل رواية
- بعد الاطلاع على الرواية في هذا المجال، وكشكل من أشكال العلاقة بين الذات والمجتمع، نحن يمكن أن نقدر أهم المعالم المميزة للتقاليد الرواية الإنجليزية.

Most Distinctive Features of the English Novel Tradition

A. Perhaps the most obvious aspect of the English tradition is its virtual obsession with **courtship, love, and marriage.**

1. Almost all of the greatest English novels of the 18th and 19th centuries can be described as love stories.

2. Love and marriage also loom large in the novels of the 20th century, dominating such Modernist classics as *Sons and Lovers* (1913), *Ulysses* (1922), and *To the Lighthouse* (1927).

B. Even more important to the English tradition, especially in the 18th and 19th centuries, is its striking **preference for comedic plots**.

1. Comedic endings are indeed happy endings. However, there is more to such endings than meets the eye.
2. In comedic endings, as characters are fit into the larger social order, a sense of harmony and reconciliation is achieved.
3. Because virtue is rewarded and vice is punished, a sense of poetic justice also prevails.
4. Thus, comedic endings offer us a vision of the world as well-ordered and generally sympathetic to human needs and desires.

معظم ملامح مميزة من التقليد الإنجليزية رواية

- A.** ولعل الجانب الأكثر وضوحاً للتقليد اللغة الإنجليزية هي هاجس الظاهري مع التودد والحب، والزواج.
١. أغلب الروايات الإنجليزية في القرنين الـ ١٨ والـ ١٩ يمكن وصفها بأنها قصص الحب
 ٢. الحب والزواج أيضاً يلوح في الأفق الكبير في روايات القرن ٢٠، التي تسيطر على هذه الكلاسيكية الحديثة كما أبناء وعشاق (١٩١٣)، أوليسيس (١٩٢٢)، وإلى المنارة (١٩٢٧).

- B.** وأكثر أهمية للتقاليد الإنجليزية، لا سيما في ١٨ و ١٩ قرون، وهو المفضل كوميدي (**comedic plots**).
١. النهايات الكوميدية هي في الواقع نهايات سعيدة. ومع ذلك، هناك ما هو أكثر من تلك النهايات مما تراه العين.
 ٢. في النهايات الكوميدية، تناسب الشخصيات في النظام الاجتماعي الواسع، وتحقق معنى الانسجام والمصالحة.
 ٣. لأن يكافأ الفضيلة ويعاقب الرذيلة، و أيضاً يسود شعور العدالة الشعرية.
 ٤. وهكذا، النهايات الكوميدية تقدم لنا رؤية للعالم ومتعاطفة عموماً لاحتياجات الإنسان و رغباته

Novel: Purpose and Features

The Purpose of the Novel is Verisimilitude

Verisimilitude refers to the illusion that the novel is a representation of real life.

Verisimilitude results from a correspondence between the world presented in the novel and the real world of the reader). In addition, the novel aims for a comprehensive unified effect in which all of the elements of fiction intertwine to make a comment on the human condition

رواية: الغرض والميزات (والغرض من الرواية هو شيء محتمل)

تشير أن الرواية هي التمثيل من واقع الحياة. وتقدم النتائج من المراسلات بين العالم في الرواية و العالم الحقيقي للقارئ). وبالإضافة إلى ذلك، تهدف الرواية للحصول على تأثير موحد شامل فيه جميع عناصر الخيال تتشابك بتعليق على حالة الإنسان.

Main Features Related to the Novel as a Genre

- **Fictionality:** an imaginative creation that does not represent actuality but has been invented.
- **Length:** the average length of a novel is 60000-100000 words.
- **Prose:** Prose is a writing that resembles everyday speech. The word "prose" is derived from the Latin *prosa*, which literally translates to "straightforward". Prose is adopted for the discussion of facts and topical news. Prose is often articulated in free form writing style.
- **Originality:** Originality is the aspect of created or invented works by as being new or novel, and thus can be distinguished from reproductions, clones, forgeries, or derivative arts.

الميزات الرئيسية المتعلقة بالرواية كنوع

- **Fictionality (خيالية):** من خلق الخيال التي لا تمثل الواقع ولكن تم اختراعه
- **طويلة:** متوسط طول الرواية هو ٦٠٠٠٠-١٠٠٠٠٠ كلمة
- **النثر:** النثر هو الكتابة التي تشبه الكلام اليومي. مشتق من كلمة "النثر" من PROSA اللاتينية، والتي تترجم حرفياً إلى "واضح". اعتمد النثر على مناقشة الوقائع والأخبار الموضوعية. وغالباً مفصل أسلوب الكتابة في شكل حر
- **أصيلة:** هي جانب من جوانب الأعمال التي تم إنشاؤها أو التي اخترعها بأنها رواية جديدة، وبالتالي يمكن تمييزها عن النسخ، التزوير، و الفنون المشتقة.

Romances (1000-1500) and Novellas (1200-1600)

- As a literary genre of high culture, romance or chivalric romance refers to a style of heroic prose and verse narrative that was particularly current in aristocratic literature of Medieval and Early Modern Europe, that narrated fantastic stories about the marvelous adventures of a chivalrous, heroic knight, often of super-human ability, who goes on a quest.

الرومانسيات (١٠٠٠-١٥٠٠) والقصص القصيرة (١٢٠٠-١٦٠٠)

- كما يشير النوع الأدبي من ثقافة عالية، ورومانسية وفروسية في أسلوب سرد النثر الذي كان شائع بشكل خاص في الأدب الأرستقراطي من القرون الوسطى وبداية أوروبا الحديثة، التي تروى قصصاً رائعة حول مغامرات رائعة من شهامة و بطولة الفارس، في كثير من الأحيان تفوق القدرة البشرية،

Typical Features of a Romance

1. The romance may date back to antiquity, though the most familiar examples are probably the medieval stories of King Arthur and his knights.
2. Romances vary widely, but they do have some common features.

3. The setting of a romance is usually remote and, perhaps, exotic, like that of a fairy tale.
4. The characters in a romance are also sketched broadly—handsome prince, beautiful princess—and may include larger-than-life figures, such as giants and wizards.
5. Finally, there is often some sort of magic in a romance. The romance is a form that has no trouble with the supernatural or the metaphysical

- Novellas (1200-1600) are written collections of such stories circulated in a wide range of products from practical compilations of examples designed for the use of clerics to the poetic cycles.

الميزات النموذجية للارومانسية

١. تاريخ الرومانسية يعود إلى العصور القديمة، على الرغم من أن أكثر الأمثلة المألوفة هي على الأرجح قصص العصور الوسطى الملك آرثر وفرسانه.
٢. تختلف الرومانسيات على نطاق واسع، ولكن لديهم بعض السمات المشتركة.
٣. إعداد الرومانسية عادة ما يكون غريب، مثلها في ذلك مثل خرافة.
٤. وترسم الشخصيات في قصة الحب كما رسمت الأمير وسيم، وأميرة جميلة ويمكن أن يكون أكبر من الحياة، مثل عملاقة، والسحرة.
٥. وأخيراً، غالباً ما يكون هناك نوع من السحر في قصة حب. الرومانسية هي النموذج الذي لا يوجد لديه مشاكل مع خارق أو ميتافيزيقية

يتم كتابة القصص القصيرة (١٦٠٠-١٢٠٠) كمجموعة واسعة من المنتجات و مصنفات العملية و من الأمثلة التي يستخدمها رجال الدين في الدورات الشعرية.

First English Novel and Precursors to the Novel First English Novel:(Controversial)

- Aphra Behn's *Oroonoko* (1688) Feminist point of view
- Daniel Defoe's *Robinson Crusoe* (1719). Due to the influence of Ian Watt's seminal study in literary sociology, *The Rise of the Novel: Studies in Defoe, Richardson and Fielding* (1957)
- Daniel Defoe's *Moll Flanders* (1722)
- Samuel Richardson's *Pamela* (1740)[Most critics go for this option]

الرواية الإنجليزية الى مقدمة الرواية اولا (الجدل)

- Aphra Behn's *Oroonoko* (1688) (المقصود رواية القدامى)
- دانيال ديفو روبنسون كروزو (١٧١٩). ويرجع ذلك إلى تأثير الدراسة المنوية ايان واط (Ian Watt's) في علم الاجتماع الأدبي، و صعود الرواية: الدراسات في ديفو، ريتشاردسون وفيلدينغ (١٩٥٧)
- دانيال ديفو مول فلاندرز (١٧٢٢)
- صموئيل ريتشاردسون بامبلا (١٧٤٠) [معظم النقاد تذهب لهذا الخيار]

Precursors to the Novel

Greek and Roman Heroic Epics: Homer's *Iliad and Odyssey*, Virgil's *Aeneid*,
- Anglo-Saxon Heroic Epics: *Beowulf*

- **Oriental Tales:** *A Thousand and One Nights*
- **Medieval European Romances:** *Sir Gawain and the Green Knight* (c.1380). Thomas Malory's *Le Morte d'Arthur* (the death of Arthur) (1470s).
- **Elizabethan Prose Fiction:** Sir Philip Sidney's *Arcadia*
- **Travel Adventures:** Jonathan Swift's *Gulliver's Travels*, Voltaire's *Candide*
- **Novellas:** Boccaccio's *Decameron*,
- **Moral Tales:** John Bunyan's *Pilgrim's Progress*

الرواية القدامى

- البطولية الملاحم اليونانية والرومانية: إلياذة هوميروس والأوديسة، إينييد فيرجيل، - البطولية الملاحم الأنجلوسكسونية: بيوولف -
- حكايات شرقية: ألف ليلة وليلة -
- الرومانسيات الأوروبية في العصور الوسطى: السير جاوين والفارس الأخضر (c.1380) توماس مالوري صحيفة لو مورت دي آرثر (وفاة آرثر) (1470s)
- الإليزابيثي النثر الخيال: أركاديا السير فيليب سيدني في
- سباحة المغامرات: جوناثان سويت جاليفر، سفرات، فولتير كانديد
- القصص القصيرة: ديكامرون بوكاتشيو، -حكايات الأخلاقية: التقدم جون بنين الحاج

The Rise of the English Novel (Early 18th Century)

Origins

- The dominant genre in world literature, the novel, is a relatively young form of imaginative writing.
- Only about 250 years old in England, its rise to pre-eminence has been striking. After sparse beginnings in 17th century England, novels grew rapidly in production by the 18th century and in the 19th century became the primary form of popular entertainment

صعود الرواية الإنجليزية (القرن الـ ١٨ المبكر)

- والنوع السائد في الأدب العالمي، الرواية، هو شكل الشباب نسبيا من الكتابة الخيالية
- -كان في إنجلترا حوالي ٢٥٠ سنة بعد بدايات متفرقة في القرن الـ ١٧ إنجلترا، نمت الروايات في الانتاج بشكل سريع بحلول القرن الـ ١٨ والقرن الـ ١٩ أصبح الشكل الرئيسي من وسائل الترفيه شعبية

How did the Novel Come into Being?

- Of all other literary genres like poetry and drama, the novel is the last major literary form to have developed in terms of history.
- There was plenty of fiction or of imaginary works like epics, ballads, anecdotes, myths, fables, folk-tales, legends, and the like. The epics written by Homer in the 6th century BC are an example of the existence of 'fictional literature' well before the novel.

كيف أتت الرواية

- من كل الأنواع الأدبية الأخرى مثل الشعر والدراما، والرواية هي آخر شكل أدبي كبير قد وضعت من حيث التاريخ.

- كان هناك الكثير من الخيال و من الأعمال الخيالية مثل الملاحم، القصص، الحكايات والأساطير والخرافات، قوم الحكايات والأساطير، وما شابه ذلك. الملاحم كتبها هوميروس في القرن ١٦ قبل الميلاد هي مثال على وجود أدب الروائي الجيد قبل الرواية.

Reasons behind the Emergence of the Novel

- Restoration of the English monarchy (political stability after a considerable time of chaos)
- The rise of the middle classes in Western Europe. Middle class had a plenty of leisure time to spend
- Profound social and economic changes brought the novel into popular prominence
- Advances into the technology of printing made written texts available to a growing population of readers
- Appearance of periodicals and magazines
- The decline of drama in the eighteenth century was also partly responsible for the rise and ascendency of the novel.
- The poetry of the age too-- except for the brilliant example of Pope's work—was in a stage of decadence.
- It was then natural that from the ashes of the drama (and, to some extent, of poetry, too) should rise this new literary genre. This new genre was, of course, the novel
- Growing audience of literate women

الأسباب الكامنة وراء ظهور الرواية

- استعادة النظام الملكي الإنجليزية (الاستقرار السياسي بعد فترة طويلة من الفوضى)
- صعود الطبقة الوسطى في أوروبا الغربية.
- أدت التغيرات الاجتماعية والاقتصادية العميقة الرواية في الصدارة الشعبية
- السلف في تكنولوجيا الطباعة جعلت النصوص المكتوبة المتاحة لعدد متزايد من القراء
- الظهور الدورات والمجلات
- وكان تراجع الدراما في القرن الثامن عشر أيضا مسئول جزئيا عن ارتفاع و-ascendency من الرواية.
- إن الشعر في هذا العصر باستثناء المثال الرائع من البابا العمل كان في مرحلة من الانحطاط.
- ثم كان من الطبيعي أن من الدراما (، وإلى حد ما، الشعر، أيضا) يجب أن يرتفع هذا النوع الأدبي الجديد. وكان هذا النوع الجديد، وبطبيعة الحال، الرواية
- جمهوره متزايد من النساء المتعلمات

The Masters

- Between (1740 – 1800) hundreds of novels of all kinds were written. However, the real "masters" of the novel in the eighteenth century were four – Daniel Defoe, Samuel Richardson, Henry Fielding, and Lawrence Sterne.

- The rest of them are extremely inferior to them. Oliver Elton maintains: "The work of the four masters stands high, but the foothills are low."

- Fielding was the greatest of the foursome. Sir Edmund Gosse calls Richardson "the first great English novelist" and Fielding, "the greatest of English novelists." Fielding may not be the greatest of all, but he was certainly one of the greatest English novelists and the greatest novelist of the eighteenth century.

السادة

١. بين (١٧٤٠ - ١٨٠٠) كتب مئات الروايات من جميع الأنواع. ومع ذلك، كانت "السادة" الحقيقية للرواية في القرن الثامن عشر أربعة - دانيال ديفو، صموئيل ريتشاردسون، هنري فيلدينغ، ولورنس ستيرن.
٢. بقية منهم أقل شأنًا لهم غاية. أوليفر التون العمل للسادة الأربعة يقف عالي، ولكن يوجد سفوح منخفضة.
٣. كان أعظم من الرباعية. السير ادmond غوس يدعو ريتشاردسون "أول الروائي الكبير الإنجليزي" وفيلدينغ، "أعظم الروائيين الإنجليزي". إيفاد قد لا يكون أعظم من كل شيء، لكنه كان بالتأكيد واحد من أعظم الروائيين الإنجليزي وأعظم روائي في القرن الثامن عشر.

Novel and Censorship

- A Novelty means something that is strange, unfamiliar, and unacceptable.
- The novel, as a new genre, was considered a novelty. It could not easily be published. Daniel Defoe's *Robinson Crusoe* for example was not published as a novel but a history or journalistic repertoire.

What Did Writers Do to Escape from Censorship?

- Writing prefaces to justify the writing of novels
- Changing the setting to solitary islands, remote places, and past times
- Calling the novel history, tale, or adventure or just giving it any other name in order to avoid censorship.
- The clash between science and religion

الرواية والرقابة

- A Novelty : يعني ما هو غريب، غير مألوف، وغير مقبول
- الرواية، كنوع جديد، كان تعتبر بدعة. لم تكن من السهل أن تنشرت. وكان روبنسون كروزو دانيال ديفو على سبيل المثال لم ينشرها كرواية بل كالتاريخ أو كمرجع الصحفي.

ماذا فعل الكتاب للهروب من الرقابة

- كتابة المقدمات لتبرير كتابة الروايات
- تغيير الإعداد إلى جزر منعزلة، الأماكن النائية، والأوقات الماضية
- دعوة للرواية التاريخية، حكاية، أو المغامرة أو مجرد إعطائه أي اسم آخر من أجل تجنب الرقابة.
- الاشتباك بين العلم والدين

Daniel Defoe: Writer of the Age

- Defoe worked as a journalist most of the time.
- This made his style and language easier than those of other writers who did not work as journalists.
- He got interested in stories full of action and adventure
- He knew how to create suspense and excitement in readers.
- He liked to refer to facts and data in all he wrote.
- He came to novel- writing at the age of 59; this means that the novels he wrote suffered from certain technical problems

الكاتب دانيال ديفو

- عمل ديفو كصحفي في معظم الوقت
- وهذا جعل أسلوبه ولغته أسهل من غيره من الكتاب الذين لم يعملوا كصحفيين
- كان من المهتمين في القصص كاملة والمغامرة
- انه يعرف كيفية إنشاء التشويق والإثارة في القراء
- كان يحب أن يشير إلى الحقائق والبيانات في الكتب
- وقال انه جاء بكتابة الرواية في سن ٥٩. وهذا يعني أنه عانى من بعض المشاكل التقنية

What Did Defoe Write about?

- Individuals in search of fortune, dreaming of wealth
- Adventures of all sorts
- Remote places like islands and African nations.
- Stories of exotic people (different from the British)

عن ماذا كتب ديفو

- الافراد يبحثون عن الثروة، والحلم بالثروة
- مغامرات بجميع أنواعها و الأماكن البعيدة مثل الجزر والدول الافريقية
- قصص من الناس الغريبة (المختلفة من البريطانيين)

Lecture 4

: Early English Fiction: Richardson's *Pamela* Mirroring the Age

The English novel emerged in the early 18th century and took shape during a period of convulsive social change. In this period, England developed the world's first capitalist economy.

In this period, England also began to grapple with issues of urbanization, industrialization, and globalization. To understand such changes—and assess their impact on our novels—we must first review the emergence of new economic structures and social values.

In the country, the rural economy was becoming more centralized; common lands were being enclosed or appropriated by the wealthiest families, and as a result, subsistence farming and self-sufficient living were no longer options for rural people.

الخيال الإنجليزية في وقت مبكر: ريتشاردسون باميليا انعكاس العصر

- ظهرت الرواية الإنجليزية في أوائل القرن الـ ١٨، واتخذت شكل خلال الفترة من التغيير الاجتماعي المتشنج. في هذه الفترة، وضعت إنجلترا أول اقتصاد رأسمالي في العالم.
- في هذه الفترة، كما بدأت إنجلترا التعامل مع قضايا التحضر والتصنيع، والعولمة. لفهم هذه التغييرات وتقييم أثرها على روايات، يجب عليهم أولاً مراجعة ظهور هياكل اقتصادية جديدة والقيم الاجتماعية
- والاقتصاد الريفي أصبح أكثر مركزية في البلاد، فاصبح محاط و الاستيلاء من قبل أغنى العائلات، ونتيجة، الزراعة و الاكتفاء الذاتي للمعيشة كانت الخيارات لم تعد لسكان الريف.

Pamela Mirroring the Age

These details are important, because one characteristic of a capitalist economy, according to some economic historians, is that it offers most people little choice but to work for wages.

- In the city, partly because of these developments, populations were rising dramatically. By 1750, the population of London had reached 750,000—making it the largest city in the West, perhaps twice as large as Paris.

- In the 1780s and 1790s, as textile producers opened larger factories, the population of industrial cities, such as Manchester, began to explode. Through all of this, England also experienced an early form of what we now call globalization; the growth of England's first modern industry, textiles, depended on international trade.

- Taken together, all the previous developments had an enormous impact on the English national imagination. The English had always liked to imagine their society as one dominated by communal values. Especially important to this image was a sense of communal solidarity and mutual obligation.
- English society was hierarchical, with clear divisions between rich and poor, but those at the top were able and willing to accept responsibility for the welfare of those at or near the bottom.

بامبلا و انعكاس العصر

- هذه التفاصيل مهمة، وفقا لبعض المؤرخين الاقتصاديين، توجد ميزة واحدة من اقتصاد الرأسمالي، هي معظم الناس لا يوجد لهم خيار سوى العمل من أجل الأجور.
- في المدينة، و بسبب هذه التطورات، يرتفع عدد السكان بشكل كبير. قبل عام ١٧٥٠، كان عدد سكان لندن وصل ٧٥٠٠٠٠ مما يجعلها أكبر مدينة في الغرب، وربما ضعفي باريس.
- في عام ١٧٨٠ و ١٧٩٠، افتتح منتجي المنسوجات المصانع الكبيرة، لأن عدد سكان المدن الصناعية، مثل مانشستر، وبدأت تنفجر. من خلال كل هذا، شهدت إنجلترا أيضا شكل مبكر من ما نسميه الآن العولمة؛ حيث يعتمد نمو الصناعة الأولى في إنجلترا الحديثة، والمنسوجات، على التجارة الدولية.
- أخذت معا، تلقى كل التطورات السابقة لها تأثير هائل على الخيال الوطني الإنجليزي. وكان الإنجليز دائما يحب أن يتصور مجتمعهم الذي تسيطر عليه الطائفية و القيم الاجتماعية أهمية خاصة لهذه الصورة وهو شعور بالتضامن الجماعي والالتزام المتبادل.
- كان المجتمع الإنجليزي الهرمي، به انقسامات واضحة بين الأغنياء والفقراء ولكن الأغنياء كانوا قادرين وعلى استعداد لقبول المسؤولية عن رفاهية الفقراء

- These previous sweeping changes raised questions of personal identity, social responsibility, and moral values that can certainly be felt in Samuel Richardson's *Pamela* (1740), a work often described, by most critics, as the first English novel.

- In *Pamela*, Richardson pits an innocent servant girl against her domineering and sometimes abusive master.

- At the beginning of the story, Pamela is 15 years old. She has worked for several years in the service of a wealthy woman, and her talents and intelligence have not gone unnoticed.

- Her lady has just died, however, and there are some questions about what will happen next. Because her parents are in financial trouble, the idea of returning to live with them is unappealing to her.

- Complicating Pamela's situation is the presence of her lady's son, "Mr. B," who soon makes it clear that he would like her to become his mistress.

- أثارت هذه التغييرات الكاسحة السابقة مسائل الهوية الشخصية، والمسؤولية الاجتماعية، والقيم الأخلاقية التي يمكن بالتأكيد أن يرى وصفها بامبلا صموئيل ريتشاردسون (١٧٤٠)، في عمل، من قبل معظم النقاد، كما في الرواية الأولى بالإنكليزية.
- بامبلا، ريتشاردسون PITS فتاة خادمة بريئة ضد سيدها المستبد والمسيئ في بعض الأحيان.

- في بداية القصة، باميليا ١٥ سنة. عملت لعدة سنوات في خدمة امرأة ثرية، و في ومواهبها ومخبراتها لم تذهب دون أن يلاحظها أحد.
- بعد وفاة السيدة، لقت ، ان هناك بعض التساؤلات حول ما سيحدث بعد ذلك. لأن والديها في ورطة مالية، فكرة العودة للعيش معهم و هي غير منجذبة لذلك
- تعتقد وضع باميليا هو وجود ابن السيدة، "السيد B" ، الذي يودها أن تصبح عشيقته.
-
- Though Pamela is attracted to Mr. B, she refuses to give in to him. Even after she is offered a handsome financial settlement, she insists on maintaining her virtue.
- As he fleshes out this basic situation, Richardson creates an explosive image of class conflict.
- Though a servant, Pamela represents the middle class, drawn to a master she no longer really trusts. At times, she appears morally admirable—at other times, merely self-righteous.
- Mr. B stands in for the ruling classes. Grasping and possessive, impatient and explosive, he may nevertheless prove capable of reform.
- This conflict proved irresistible to Richardson's audience, igniting debates throughout the country.
- فينجذب السيد B ، لباميليا لكنها ترفض الاستسلام له. حتى بعد أن قدم لها مال، فإنها تصر على الحفاظ على مبادئها
- كما انه flesheS من هذا الوضع الأساسي، ريتشاردسون يخلق صورة انفجار لاصراع الطبقي
- على الرغم من انها خادمة، وتمثل باميليا الطبقة الوسطى، الا أنها لم تعد تنق . في بعض الأحيان، ويبدو انها رائعة- أخلاقيا أحيانا أخرى، فهي المعتدة بنفسها.
- السيد ب قائما بأعمال الطبقات الحاكمة. من استيعاب والتملك، والصبر ، ويجوز له مع ذلك إثبات انه قادر على الإصلاح.
- ريتشاردسون أثبت هذا الصراع لا يقاوم للجمهور ، ما أثار نقاشات في جميع أنحاء البلاد.
- Our interest in the debate is sharpened by the form of the work, because *Pamela* is an epistolary novel, told through the heroine's letters and diaries.
- The ending of the novel suggests that Richardson was hoping not merely to reflect social change but also to influence it.
- The ending is comedic: Pamela and Mr. B eventually do get married, and she becomes the lady of the house in which she once worked as a servant.
- As Pamela demonstrates her worth and value to Mr. B, we begin to see that social assimilation and reconciliation are not only possible but desirable for all parties.
- Pamela benefits from the marriage in obvious ways, but Mr. B benefits as well, earning a chance to fulfill his social obligations. Inspired by Pamela's goodness, he may finally live up to his duty as lord and master.

- Thus, although Richardson often protests against the abuses of the ruling class, he eventually reaffirms the traditional values of communal solidarity and mutual respect.
- In the end, he wants to convince his middle-class audience to hope and, perhaps, even to work for the rehabilitation of those older structures. Like most of the novelists we will study, he is a reformer, not a revolutionary or a radical

- نستفيد من هذا النقاش، بامبلا هي رواية رسالية من خلال رسائل البطلة واليوميات
- في نهاية الرواية تشير إلى أن ريتشاردسون كان يأمل ليس فقط تعكس على التغير الاجتماعي ولكن أيضا للتأثير عليه
- النهاية هي كوميدية: بامبلا والسيد B في نهاية المطاف لم يتزوجوا، وأصبحت سيدة المنزل الذي عملت فيه مرة واحدة كخادمة
- كما يدل بامبلا لها قيمتها وقيمة للسيد B ، بدأنا نرى أن الاندماج الاجتماعي والمصالحة ممكنة و مرغوب فيها، ليس فقط بالنسبة لجميع الأطراف.
- بامبلا مستفيدة من زواجها من السيد B وهو كذلك بحيث لقيى فرصة ليقوم بالتزاماته الاجتماعية ويعيش كسيد ورب
- وعلى الرغم من أن ريتشاردسون في كثير من الأحيان احتج على انتهاكات الطبقة الحاكمة، و في نهاية المطاف يؤكد من جديد على القيم التقليدية للتضامن الطائفي والاحترام المتبادل
- في النهاية، وقال انه يريد أن يقنع الطبقة المتوسطة و جمهورها بالأمل، وربما حتى للعمل من أجل إعادة تأهيل تلك المنشآت القديمة. مثل معظم الروائيين سندر، فهو مصلح، وليس ثوريا أو متطرف.